

吴冠中 4

吴冠中全集⁴

*The Complete Works
of Wu Guanzhong
Vol. IV*

主 编：水天中 汪 华

湖南美术出版社

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua

Hunan Fine Arts Publishing House

J24.5
2018
4

阅 见

吴冠中

吴冠中全集⁴

The Complete Works of
Wu Guanzhong
Vol. IV

主编：水天中 汪 华
Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua



湖南美术出版社
Hunan Fine Arts Publishing House

吴冠中全集⁴

The Complete Works of
Wu Guanzhong

Vol.IV

图书在版编目 (CIP) 数据

吴冠中全集. 第4卷/水天中, 汪华主编. —长沙: 湖南
美术出版社, 2007

ISBN 978-7-5356-2617-2

I. 吴... II. ①水...②汪... III. ①吴冠中—全集
②油画—作品集—中国—现代 IV. J221.8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第000535号

主 编: 水天中 汪 华

执行主编: 吴可雨 邹建平

本卷执行主编: 殷双喜

责任编辑: 范 琳

装帧设计: 王序设计有限公司

版式设计: 王 序 戴 宇

英文翻译: 冯 燕 张少雄 Michael Fitzhenry

英文编辑: 刘海珍 方毓仁

责任校对: 李奇志

出版发行: 湖南美术出版社 (长沙市东二环一段622号)

制 版: 深圳华新彩印制版有限公司

印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 787 × 1092 1/8

印 张: 40.5

版 次: 2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5356-2617-2

定 价: 800.00元 (全套总定价: 7200.00元)

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua

Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping

Executive Editor in Chief of the Volume: Yin Shuangxi

Executive Editor: Fan Lin

Binding Designer: wx-design

Typeset Designers: Wang Xu Dai Yu

English Translators: Feng Yan Zhang Shaoxiong Michael Fitzhenry

English Editors: Liu Haizhen Fang Yuren

Executive Proofreader: Li Qizhi

Publisher and Distributor: Hunan Fine Arts Publishing House (622 1st Section, East 2nd Ring, Changsha, Hunan, China)

Typesetter: Shenzhen Huaxin Colour-Printing & Plate-Making Co., Ltd.

Printer: Shenzhen Artron Colour Printing Co., Ltd.

Format: 787 × 1092 1/8

Sheets: 40.5

Edition: First Print in August, 2007

Book Number: ISBN 978-7-5356-2617-2

Price: ¥ 800.00 (Series Price: ¥ 7200.00)

版权所有, 请勿翻印、转载

邮购电话: 0731-4787105 邮编: 410016

网址: <http://www.arts-press.com/>

电子信箱: market@arts-press.com

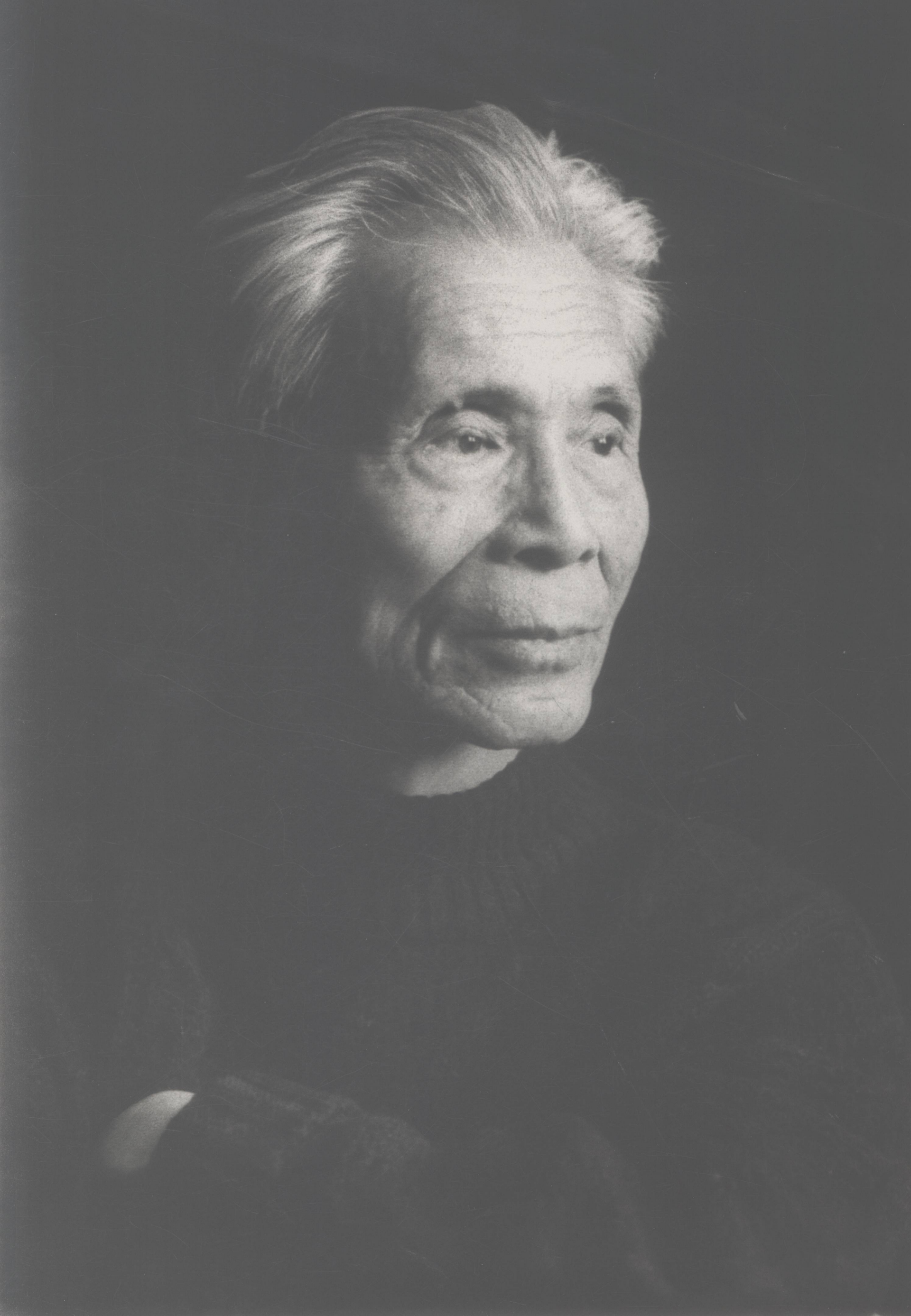
All rights reserved. No part of the material protected by this copyright notice may be reproduced or utilized in any form or by any means without written permission from the copyright owner.

Mail-order TEL: 86-731-4787105 Zip Code: 410016

URL: <http://www.arts-press.com/>

E-mail: market@arts-press.com

如有倒装、破损、少页等印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。 / Please contact the printer if there is any printing or binding error.



出版说明

Publisher's Note to

The Complete Works of Wu Guanzhong

吴冠中是20世纪现代中国绘画的代表画家之一。他为中国现代绘画做出了很大的贡献。长期以来，他不懈地探索东西方绘画两种艺术语言的不同美学观念，坚韧不拔地实践着“油画民族化”、“中国画现代化”的创作理念，形成了鲜明的艺术特色。他执著地守望着“在祖国、在故乡、在家园、在自己心底”的真切情感，表达了民族和大众的审美需求。吴冠中的作品具有很高的文化品格，从20世纪80年代开始，他的艺术观念和绘画创作就适应历史发展和时代的需要，推动了中国现代绘画观念的演变和发展。

吴冠中一生视艺术创作为生命，除早年失散、损坏及自己亲手毁掉的作品之外，流传在世的作品很多；另外他还撰写了数百万字的散文和随笔，其中有很大一部分是反映他艺术观点的文论。目前，年届88岁高龄的吴冠中已出版了各类画册、文集近百种。然而，大都为他某个时期、某个画种，甚至是某个展览的作品集。因此，对于一个为中国现代绘画做出杰出贡献的艺术家，出版全集只是时间早晚的问题。

有鉴于此，我们集中了国内美术界一批专家、学者，历时三年，斥资数百万，编辑了这套《吴冠中全集》，共收入了他一生各个时期的绘画代表作品2048件，艺术文论226篇，按年代顺序以画种、艺术文论分别设卷，并在各分卷由美术界专家撰写研究评论文章。所有入集绘画作品均由吴冠中亲自审定，保证了入集作品的真实性。

吴冠中的所有代表性作品和与艺术有关的文章，在《吴冠中全集》中都得到了充分的展现。但是，由于吴冠中一生创作颇丰，且至今仍在继续创作，因此，部分作品未能纳入进来，遗珠之憾在所难免，当俟将来适时增补。

Publisher's Note to *The Complete Works of Wu Guanzhong*

Wu Guanzhong is one of the 20th century representative painters of China, contributing much to the modernistic painting of China. In the long years of his artistic career, he explores the different aesthetic ideas of the Eastern and the Western painting, and practises the idea of "nationalization of the oil painting" and "modernization of the Chinese painting", forming his distinctive artistic style therein. He cherishes sincere feelings of "living in the motherland, in the hometown, at homestead, in the depth of the heart", and expresses aesthetic demands of the nation and the people. His works possess strong cultural content. Since the 1980s, his artistic ideas and painting endeavours have been progressing with the development of history and the needs of the times, thus promoting the evolution and advancement of the ideas of the modernistic painting of China.

Wu takes creative activity of art as his life. There is a large number of his works existent, excluding those lost or damaged in the early years and those destroyed by himself. He has also written millions of characters of prose writings, most of which reflect his ideas of art. Up to now, Wu, an old man of 88, has published almost a hundred collections of paintings or of essays, most of them collections of works at a certain stage, of a certain genre, or of a certain exhibition. As Wu has contributed so much to the modernistic painting of China, the publication of his complete works is only a matter of time.

Thus, we gathered a group of experts, scholars of the fine art circles, spent three years and millions of yuan on the editing of *The Complete Works of Wu Guanzhong*. *The Complete Works* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, 226 artistic articles, the first eight volumes ordered chronologically by genres of painting, and the last volume by genres of writing. Each volume is prefaced with a criticism by an expert of the fine art circles of China. The paintings collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself to guarantee their artistic quality and genuineness.

The Complete Works is a full exhibition of Wu Guanzhong's representative works and essays concerning art. As Wu is a prolific artist and is still producing much, it is impossible to include all his works. We hope that someday we can publish a revision of Wu's collection.

凡例 The Editorial Principle

一、《吴冠中全集》共九卷，分素描写生（第一卷）、油画（第二、三、四卷）、水墨（第五、六、七、八卷）、文集（第九卷）四部分。入集的所有作品均由吴冠中先生亲自审定。

二、《吴冠中全集》共收录吴冠中先生各个时期所创作的绘画代表作品2048件，收入其与艺术相关的文论随笔共计226篇。

三、水彩、水粉作品分别列入第一、二、三卷。

四、除第九卷年表部分、文集部分外，其他文字均为中英文对照。

五、凡作品大小无从查考的，均注明为“尺寸不详”。

六、由于吴冠中作品不少藏品至今已数易其主，因此只注明美术馆、博物馆的藏品，其他所有入集作品均未注明收藏单位与个人。

七、本卷内容为三部分：（一）自序；（二）分序；（三）图版。收录吴冠中1992年至2003年油画作品208幅，按创作年代顺序排列。

I. *The Complete Works of Wu Guanzhong* contains nine volumes: drawings from life (Volume I), oil paintings (Volumes II, III and IV), watercolor paintings (Volumes V, VI, VII and VIII) and essays (Volume IX). The works collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself.

II. *The Complete Works of Wu Guanzhong* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, and 226 essays concerning art.

III. Watercolour paintings and gouaches are included respectively in Volumes I, II and III.

IV. All the Chinese characters are translated into English except the chronological biography in Volume IX and Wu's essays.

V. The works are marked "Size Unknown" whose sizes are unavailable.

VI. Many of Wu Guanzhong's works went from one collector to another. Those in the collection of art galleries and museums are given the collector, whereas those in the collection of organizations and individuals are not.

VII. This volume contains three parts: i. preface of Wu, ii. preface to the volume, iii. plate. 208 oil paintings from 1992 to 2003, arranged in chronological order.

主 编：水天中 汪 华
执行主编：吴可雨 邹建平
本卷执行主编：殷双喜

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua
Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping
Executive Editor in Chief of the Volume: Yin Shuangxi

第一卷执行主编：邓平祥
Executive Editor in Chief of Volume I: Deng Pingxiang

第二卷执行主编：徐 虹
Executive Editor in Chief of Volume II: Xu Hong

第三卷执行主编：贾方舟
Executive Editor in Chief of Volume III: Jia Fangzhou

第四卷执行主编：殷双喜
Executive Editor in Chief of Volume IV: Yin Shuangxi

第五卷执行主编：刘骁纯
Executive Editor in Chief of Volume V: Liu Xiaochun

第六卷执行主编：刘巨德
Executive Editor in Chief of Volume VI: Liu Jude

第七卷执行主编：柴 宁
Executive Editor in Chief of Volume VII: Chai Ning

第八卷执行主编：鲁 虹
Executive Editor in Chief of Volume VIII: Lu Hong

第九卷执行主编：王 林
Executive Editor in Chief of Volume IX: Wang Lin

《吴冠中全集》编辑委员会（按姓氏笔画顺序排列）

水天中	王 林	邓平祥	冯 远	许 江	刘骁纯
刘巨德	朱锦鸾	汪 华	邹建平	吴可雨	范迪安
易 英	胡紫桂	贾方舟	殷双喜	徐 虹	柴 宁
郭瑞腾	黄 啸	鲁 虹	翟 墨	潘公凯	

The Editorial Board of The Complete Works
of Wu Guanzhong (In Chinese Stroke Order)

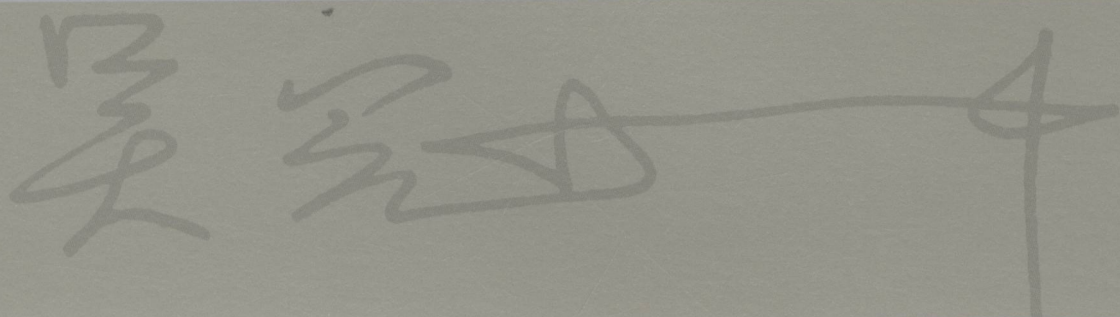
Shui Tianzhong Wang Lin Deng Pingxiang Feng Yuan
Xu Jiang Liu Xiaochun Liu Jude Zhu Jinluan Wang Hua
Zou Jianping Wu Keyu Fan Di'an Yi Ying Hu Zigui
Jia Fangzhou Yin Shuangxi Xu Hong Chai Ning
Guo Ruiteng Huang Xiao Lu Hong Zhai Mo Pan Gongkai

目录

Contents

1-99

自序.....1	花卉.....47
目送飞鸿.....吴冠中	Flowers
Preface of Wu	
Eyes upon Swans to Beyond the Horizon..... Wu Guanzhong	补天.....48
	Mending the Sky
分序.....7	樱桃.....49
霜叶红于二月花	Cherries
—20世纪90年代以来的吴冠中油画艺术	
.....殷双喜	梦乡.....50
	A Dreamy World
Preface to the Volume	
The Golden Years of Wu Guanzhong's Later Life	
—Wu Guanzhong's Oil Paintings since the 1990s	
..... Yin Shuangxi	江南水乡桥.....51
	A Water Country Bridge in the South
图版.....33	白花.....52
Plate	White Flowers
香港迷宫.....34	黄河.....53
The Labyrinth of Hong Kong	The Yellow River
黑松.....35	夜渔港.....54
Black Pines	A Fishing Harbour in the Night
英国室内酒店.....36	彩谷.....56
An Indoor Scene of a Pub in England	A Valley of Colours
英国室内酒店(局部).....37	富士山.....57
An Indoor Scene of a Pub in England(Part)	Mount Fuji
英国乡村旅店(局部).....38	跃.....58
A Village in England(Part)	Leaping
英国乡村旅店.....39	日本渔港.....60
A Village in England	A Fishing Harbour in Japan
英国乡村民居(一).....40	夕照渔港.....62
A Country Homestead in England (I)	Sunset over a Fishing Harbour
英国乡村民居(一)(局部).....41	夕照渔港(局部).....63
A Country Homestead in England (I)(Part)	Sunset over a Fishing Harbour(Part)
英国乡村民居(二).....42	乡音(鹅群).....64
A Country Homestead in England (II)	Homeland Sounds (A Flock of Geese)
英国乡村民居(三).....44	厦门海边.....65
A Country Homestead in England (III)	A Seaside Scene of Xiamen
莎士比亚故里.....46	
Shakespeare's Hometown	



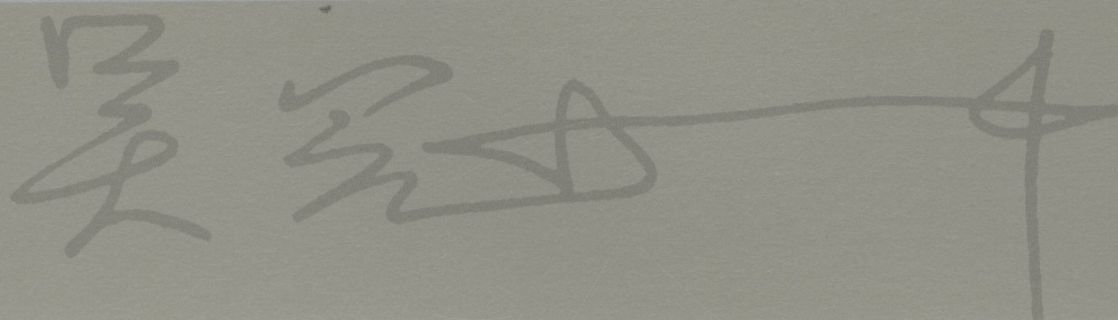
云南小景.....66 A Scene of Yunnan	印尼夜舞.....83 The Night Dance of Indonesia
竹泉石.....67 Bamboos, Streams, Rocks	雅加达印象.....84 An Impression of Djakarta
都市.....68 A Metropolis	印尼小舟.....85 A Small Boat of Indonesia
挪威之港.....70 A Harbour of Norway	印尼海边.....86 A Seaside Scene of Indonesia
海之夜.....71 Night of the Sea	印尼海边(局部).....87 A Seaside Scene of Indonesia(Part)
异国江山(一).....72 A Foreign Landscape (I)	鹦鹉.....88 Parrots
异国江山(二).....73 A Foreign Landscape (II)	思蜀.....89 Memories of Sichuan
印尼宅院.....74 A Homestead in Indonesia	榕树与荷花.....90 A Banyan and Lotus Flowers
红花宅院.....75 A Homestead with Red Flowers	纤草.....92 Slim Weeds
印尼小市(局部).....76 A Small Market in Indonesia(Part)	春秋.....93 Springs and Autumns
印尼小市.....77 A Small Market in Indonesia	双燕.....94 A Pair of Swallows
印尼红树.....78 Mangroves in Indonesia	荒漠.....95 The Waste Desert
北京雪.....79 Snow in Beijing	送子观音.....96 Avalokitesvara Bringing Sons to People
印尼舟群.....80 A Fleet of Boats in Indonesia	金刚.....97 Vajra Guardians
印尼舟群(局部).....81 A Fleet of Boats in Indonesia(Part)	西双版纳村寨.....98 A Village of Xishuangbanna
涨潮.....82 The Tide Up	夜咖啡.....99 Night Coffee

目录

Contents

100-170

墙上秋色.....100 Autumn onto the Wall	猫.....117 A Cat
大海.....102 The Sea	奥斯陆之夜.....118 The Night of Oslo
缤纷.....103 A Shower of Flowers	夏(局部).....120 Summer(Part)
忆杭州.....104 Reminiscences of Hangzhou	夏.....121 Summer
消失的巷.....105 The Vanishing Alley	画中人——朱碧琴像.....122 The Portrait of Zhu Biqin
窄巷.....106 A Narrow Alley	青高粱.....123 Green Sorghum
老重庆.....107 Chongqing of the Old Times	印尼风情.....124 Manners of Indonesia
洋阿福.....108 Ah Fu, a Foreigner	泉.....125 A Spring
女裸.....109 Nudes	桂林(局部).....126 Guilin(Part)
围城.....110 A Town in Circles	桂林.....127 Guilin
田.....111 Paddies	遗忘的雪(一).....128 Forgetful Snow (I)
九寨沟流瀑.....112 Waterfall Streams of the Jiuzhai Gully	遗忘的雪(一)(局部).....129 Forgetful Snow (I)(Part)
漓江新篁.....113 New Bamboos Alongside the Li River	遗忘的雪(二).....130 Forgetful Snow (II)
沉沦.....114 A Fall	雨后玉龙山.....131 The Yulong Mountains after Rain
根与瀑.....115 Roots and a Waterfall	红蜻蜓(一).....132 A Red Dragonfly (I)
无梦之夜.....116 A Dreamless Night	红蜻蜓(二).....134 A Red Dragonfly (II)



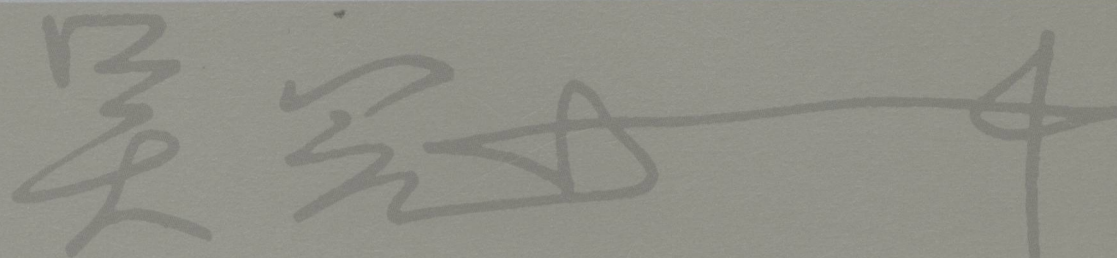
冰雪残荷.....135 Remaining Lotus Flowers in Ice and Snow	走近荷塘.....151 Towards the Lotus Pond
荷塘春秋.....136 Springs and Autumns in the Lotus Pond	瓜藤.....152 Melon Vines
荷塘春秋（局部）.....137 Springs and Autumns in the Lotus Pond(Part)	桃花季节（一）.....154 A Season of Peach Blossoms (I)
吕纪门前雪（古韵新腔系列）.....138 Snow in Front of the Gate of Lu Ji's House (Renewals of Ancient Flavours)	桃花季节（二）.....155 A Season of Peach Blossoms (II)
五牛图（古韵新腔系列）.....139 Five Oxen (Renewals of Ancient Flavours)	点线迎春.....156 Dots and Lines Greeting Spring
千年构思出文苑（古韵新腔系列）.....140 Thousands of Years of Conception in the Literary Garden(Renewals of Ancient Flavours)	红莲.....158 Red Lotus Flowers
捣练声里辨新腔（古韵新腔系列）.....141 New Voices from the Sounds of Silk Treatment (Renewals of Ancient Flavours)	老重庆.....159 Chongqing of the Old Times
仕女图（古韵新腔系列）.....142 Ladies (Renewals of Ancient Flavours)	鲁迅故里.....160 The Hometown of Lu Xun
北国春.....144 Spring to the North	春雪.....162 Spring Snow
白桦.....145 Birch Trees	留得江南旧画图.....163 The Old Picturesque South Kept as It Was
忆故乡（局部）.....146 Reminiscences of the Homeland(Part)	跃.....164 Leaping
忆故乡.....147 Reminiscences of the Homeland	飞白.....165 The Flying White of Waterfalls
江南人家（局部）.....148 Households of the South(Part)	江南岸.....166 The Southern Shores
江南人家.....149 Households of the South	池塘人家.....167 Pondside Households
宋人花篮（古韵新腔系列）.....150 The Song Dynasty Flower Basket (Renewals of Ancient Flavours)	嘈嘈皆乡音.....168 All Homeland Sounds
	开屏.....170 A Display of Tail Feathers

目录

Contents

171-249

秋叶春花.....171 Autumn Leaves and Spring Flowers	崂山松石.....192 Pines and Rocks on the Lao Mountains
百花山.....172 A Mountain of Flowers	月如钩.....194 The Hook of a Crescent
忆西双版纳.....173 Reminiscences of Xishuangbanna	彩面朝天.....196 Coloured Faces Under the Sky
桂林.....174 Guilin	咆哮.....197 Roaring
母土.....176 Motherland	咆哮(局部).....198 Roaring(Part)
夜船.....177 A Boat in the Night	山花.....200 Mountain Flowers
夜方庄.....178 The Fang Village in the Night	梦沈园.....201 A Dream of the Shenyuan Garden
夜方庄(局部).....179 The Fang Village in the Night(Part)	恶之花.....202 Flowers of Evil
苏州网师园.....180 The Wangshi Garden of Suzhou	恶之花(局部).....203 Flowers of Evil(Part)
花草地.....181 A Meadow with Flowers	落户草原.....204 Settlement on the Grassland
红莲.....182 Red Lotus Flowers	落户草原(局部).....206 Settlement on the Grassland(Part)
周庄.....184 The Zhou Village	怀乡.....208 Nostalgia
故宅.....186 A Former Homestead	在天涯.....209 Beyond the Horizon
水巷.....188 A River Alley	黄河.....210 The Yellow River
睡莲.....189 Water Lilies	弃舟.....211 A Deserted Boat
莲与草.....190 Lotus and Weeds	弃舟(局部).....212 A Deserted Boat(Part)



苦瓜家园.....214 A Home of Bitter Gourds	帆与网.....232 Sails and Nets
舴艋舟(局部).....216 A Grasshopper Boat(Part)	窗.....233 A Window
舴艋舟.....217 A Grasshopper Boat	弃宅.....234 A Deserted House
羊圈.....218 A Sheep Pen	江南屋.....235 Houses of the South
沉浮.....219 Downs and Ups	酱园.....236 A Jam Shop
邻里.....220 Neighbourhood	红灯笼.....237 Red Lanterns
邻里(局部).....221 Neighbourhood(Part)	太湖渔船.....238 Fishing Boats on Tai Lake
海外百草园(巴黎郊景).....222 An Exotic Garden (A Suburb Scene of Paris)	太湖岸.....239 A Shore Scene of Tai Lake
牛犊.....223 Calves	鸟宿池边树.....240 Birds Lighting in Pondsides Trees
白桦(一).....224 Birch Trees (I)	又闻杜鹃.....241 A Refrain of the Cuckoo Song
白桦(二).....225 Birch Trees (II)	网(都市).....242 A Net (Metropolis)
春.....226 Spring	残阳如血.....243 Sunset as Red as Blood
邂逅.....227 An Encounter	舟群.....244 A Fleet of Boats
春归何处.....228 Where is the Spring Gone	生命.....246 Life
天问.....230 Inquiries to the Heavens	故宅.....248 A Former Homestead
灯下人.....231 A Woman Under the Lights	故宅(局部).....249 A Former Homestead(Part)

目录

Contents

250-300

山海关.....250 The Shanhai Pass	高空谱曲.....268 Music Notes High in the Sky
双喜.....251 Double Happiness	白云与白墙.....269 White Clouds and White Walls
白墙.....252 White Walls	红磨坊.....270 The Red Mill
西递村.....253 The Xidi Village	云起时.....271 When Clouds are Gathering
四季匆匆.....254 Seasons in Quick Succession	岸.....272 The Shore
伴侣.....255 Company	碧玉不雕.....273 Jade Not to Be Carved
海浴.....256 Bathing in the Sea	长江山城.....274 A Mountain City Alongside the Yangtze River
碧海红楼.....257 Red-Roof Houses Beside the Blue Sea	红装素裹.....276 In Red and White
蛛网.....258 A Spider Net	玉龙山下古丽江.....278 The Ancient Town of Lijiang at the Foot of the Yulong Mountains
都市之恋.....259 The Love of Metropolis	桃.....280 Peaches
荷塘春秋.....260 Springs and Autumns in the Lotus Pond	荷塘春秋.....281 Springs and Autumns in the Lotus Pond
村.....262 A Village	红莲.....282 Red Lotus Flowers
镇.....263 A Town	荷花.....283 Lotus Flowers
秋瑾故居.....264 The Former House of Qiu Jin	荷花岛.....284 A Lotus Flower Island
落日.....266 Sunset	公园里的风筝.....285 Kites over the Park
农家小院.....267 The Small Yard of a Farmer	又见风筝.....286 Kites Seen Again